

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

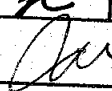
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

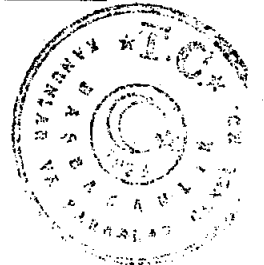
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	21 Ocak 2016		E.No: 1/555	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE EMİRLER VE KAZANLAR RESK. LİSİ
03 Aralık 2015
MURAT:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

221.	1/848	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
222.	1/836	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı ile Mali Cumhuriyeti Dışişleri ve Uluslararası İşbirliği Bakanlığı Arasında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
223.	1/817	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik, Ticari ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
224.	1/811	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik, Ticari ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
225.	1/784	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayisi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
226.	1/413	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
227.	1/334	Türkiye Cumhuriyeti Tarım ve Köyişleri Bakanlığı ile Senegal Cumhuriyeti Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
228.	1/286	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri İş Birliği Hususunda İkili Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
229.	<u>1/285</u>	Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Mali Cumhuriyeti Savunma ve Mücahitler Bakanlığı Arasında Askeri Eğitim İş Birliği Anlaşmasına Dair 1 Numaralı Değişiklik Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
230.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fildişi Sahili Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik Ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
231.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



3

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-348 /2694

18/8/2011

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/7/2011 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Mali Cumhuriyeti Savunma ve Mücahitler Bakanlığı Arasında Askeri Eğitim İş Birliği Anlaşmasına Dair 1 Numaralı Değişiklik Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

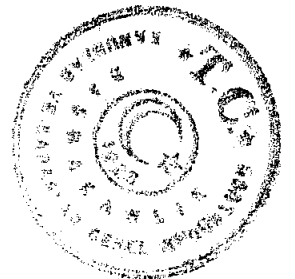
T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	01 Ekim 2011	E. No: 1/285		
Ad.Y.	Müdür	D.Bşk.	G.Bşk. Y.	Gen.Sek.
66	Öz	Öz	Öz	Öz
BAŞKAN	Öz			

T B M M Kanunlar ve Kararlar Müdürlü
1 8 Ağustos 2011
Numara :

T. B. M. M. GENEL EVRAK VE ARŞİV MÜDÜRLÜ
1 8 Ağustos 2011
No : 20261

GEREKÇE

Mali Cumhuriyeti, 19 Şubat 2009 tarihinde düzenlenen İkili Askeri İlişkiler Nihai Değerlendirme Toplantısında "İkili Askeri İlişkilerin Geliştirilmesinde Fayda Görülen Ülkeler" kategorisinde değerlendirilmiş ve 9 Haziran 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Mali Cumhuriyeti Savunma ve Mücahitler Bakanlığı Arasında Askeri Eğitim İş Birliği Anlaşmasına Dair 1 Numaralı Değişiklik Protokolü" ile eğitimler esnasında maaş ve harçlık desteğinin sağlanabilmesi için Taraflar arasında 26 Eylül 2000 tarihinde imzalanan Askeri Eğitim İş Birliği Anlaşmasının "Mali Hususlar" maddesinde gerekli değişiklikler yapılmıştır.



T/ 249

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI İLE MALİ CUMHURİYETİ
SAVUNMA VE MÜCAHİTLER BAKANLIĞI ARASINDA ASKERİ EĞİTİM İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASINA DAİR 1 NUMARALI DEĞİŞİKLİK PROTOKOLÜNÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

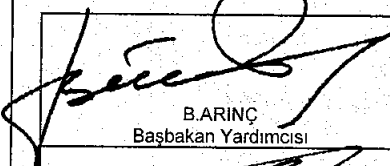
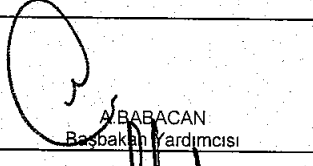
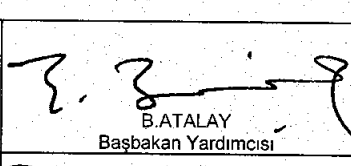
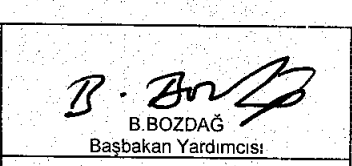
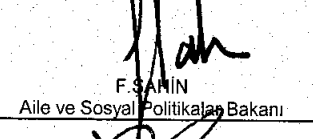
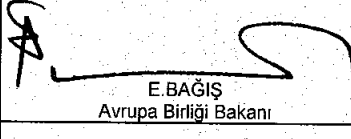
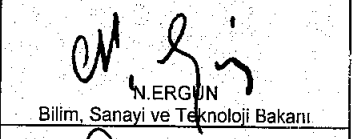
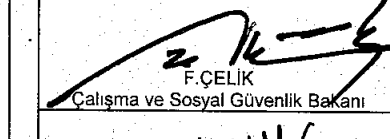
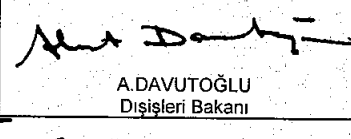
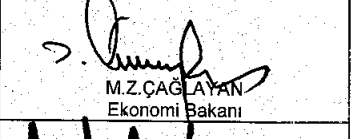
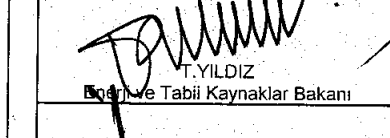
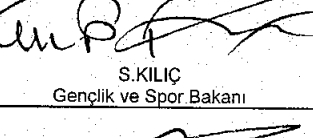
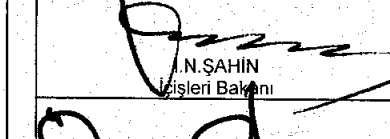
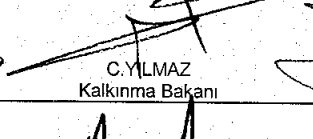
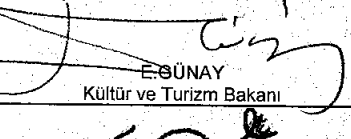
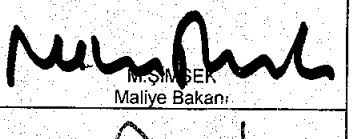
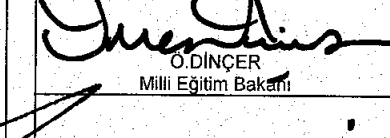
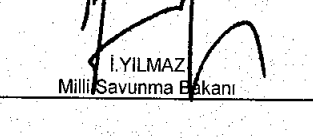
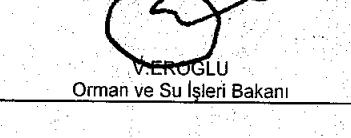
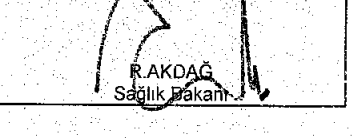
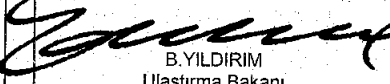
MADDE 1- (1) 9 Haziran 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Mali Cumhuriyeti Savunma ve Mücahitler Bakanlığı Arasında Askeri Eğitim İş Birliği Anlaşmasına Dair 1 Numaralı Değişiklik Protokolü"nün onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2 - (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. SAMİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 F. BAĞKAR Çevre, Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Doğru ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 N. ŞAHİN İşleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. SÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Milli Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Milli Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı			

Dosya No.

101-348

921

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI İLE MALİ CUMHURİYETİ SAVUNMA
VE MÜCAHİTLER BAKANLIĞI ARASINDA ASKERİ EĞİTİM İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASINA DAİR 1 NUMARALI DEĞİŞİKLİK PROTOKOLÜ**

Madde 1. Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Mali Cumhuriyeti Savunma ve Mücahitler Bakanlığı (Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır); Taraflar arasında 26 Eylül 2000 tarihinde imzalanan Askerî Eğitim İş Birliği Anlaşmasının, "Mali Hususlar" maddesinde değişiklikler yapılması konusunda mutabakata varmışlardır.

Madde 2. Taraflar, yapılan değişiklikler ile Madde-XI (Mali Hususlar)'in aşağıdaki şekilde düzenlendiğini kabul ederler.

**MADDE XI
MALİ HUSUSLAR**

1. Kabul Eden Devlet, askerî eğitim gören personele ilişkin aşağıda belirtilen eğitim ödemelerinin ücretli, ücretsiz veya tenzilatlı olmasına karar verecektir.

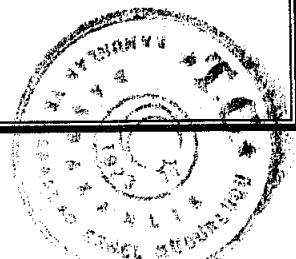
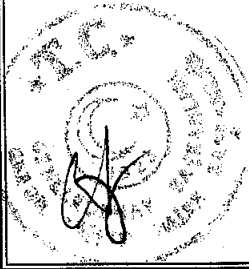
a. Askerî öğrenciler için;

- (1) İaşe,
- (2) İbate,
- (3) Harçlık (Kabul Eden Devlet tarafından belirlenecek esaslar ve miktar üzerinden),
- (4) Eğitim-öğretim masrafları,
- (5) Giyim-kuşam (Kabul Eden Devletin emsali, kendi öğrencileri için tespit edilmiş olan istihkaklar üzerinden)

b. Subay ve Astsubaylar için;

- (1) Aylık ücret (Kursiyer subay ve astsubayların rütbelerine göre kabul eden devlet tarafından belirlenecek miktar ve esaslar üzerinden),
- (2) Eğitim-öğretim masrafları,
- (3) Giyim-kuşam (Sadece kursiyer subay ve astsubayların eğitim-öğretim kurumlarında giyeceği, kabul eden devletin emsali subay ve astsubaylara verilen istihkak üzerinden)

Madde 3. İşbu Protokol, Tarafların Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli iç usullerini tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yoldan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.



12

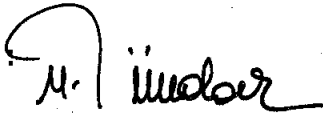
Madde 4. İşbu protokol, 09/06/2010 tarihinde Ankara'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak tanzim edilmiş ve imzalanmıştır. İhtilaf halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

İşbu protokol, yukarıdaki hükümler muvacehesinde, Hükümetleri tarafından tam yetki verilmiş aşağıda imzası bulunanlar tarafından imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
GENELKURMAY BAŞKANLIĞI
ADINA

MALİ CUMHURİYETİ
SAVUNMA VE MÜCAHİTLER BAKANLIĞI
ADINA

İMZA



İSİM : Mustafa DÜNDAR

RÜTBE : Topçu Kurmay Albay

UNVAN : Askeri Eğitim İş Birliği
Şube Müdürü

İMZA

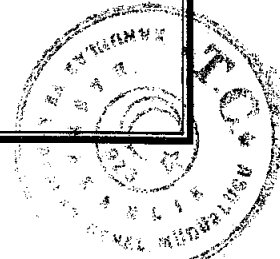
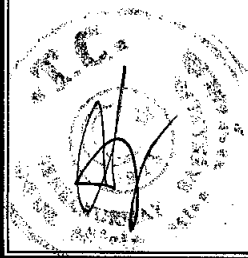
:



İSİM : Béguélé SIORO

RÜTBE : Albay

UNVAN : Genelkurmay Başkan
Yardımcısı



**AMENDMENT PROTOCOL NO. 1 TO THE MILITARY TRAINING COOPERATION AGREEMENT
BETWEEN THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE MINISTRY OF
DEFENCE AND ARMY VETERANS OF THE REPUBLIC OF MALI**

Article 1. The General Staff of the Republic of Turkey and Ministry of Defence and Army Veterans of the Republic of Mali (hereinafter referred to as the "Parties") have agreed to amend the Article related with "Financial Matters" of the Military Training Cooperation Agreement signed on September 26, 2000 between the Parties:

Article 2. The Parties agree that Article-XI (Financial Matters) is amended as follows:

**ARTICLE XI
FINANCIAL MATTERS**

1. The Receiving State shall decide whether the following training payments related with the military trainees are with charge, free of charge or at a discount:

a. For the Cadets;

(1) Board,

(2) Lodging,

(3) Daily allowance (on the terms and amounts to be determined by the Receiving State),

(4) Training-education costs,

(5) Dress (based on those allowances established by the Receiving State for its equivalent cadets).

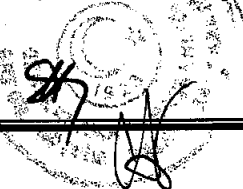
b. For Officers and NCOs,

(1) Monthly salary (on the terms and amounts to be determined by the Receiving State according to the ranks of trainee officers and NCOs),

(2) Training-education costs,

(3) Dress (only worn by trainee officers and NCOs during the course hours based on the allowances paid to equivalent officers and NCOs of the Receiving State).

Article 3. This Protocol shall enter into force, on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties inform each other, through diplomatic channels, that the internal legal procedures required for the entry into force of the Protocol have been completed.



Article 4. This Protocol, was signed on 09/06/2010, in Ankara in two copies in Turkish, French and English, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their Governments, have signed the present Protocol.

**FOR THE GENERAL STAFF OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

SIGNATURE



NAME : Mustafa DÜNDAR

RANK : Colonel

TITLE : Chief of Military
Training Cooperation
Branch

**FOR THE MINISTRY OF DEFENCE AND
ARMY VETERANS OF THE REPUBLIC
OF MALI**

SIGNATURE

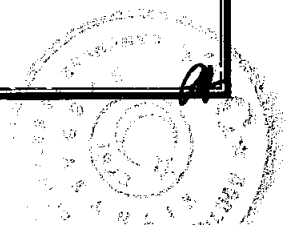
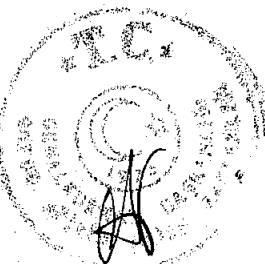
:



NAME : Béguélé SIORO

RANK : Colonel

TITLE : Deputy Chief of
General Staff



**PROTOCOLE D'AMENDEMENT N° 1 A L'ACCORD DE COOPERATION DE
FORMATION MILITAIRE ENTRE L'ETAT-MAJOR GENERAL DE LA
REPUBLIQUE DE TURQUIE ET LE MINISTERE DE LA DEFENSE ET DES
ANCIENS COMBATTANTS DE LA REPUBLIQUE DU MALI**

Article 1. L'Etat-major Général de la République de Turquie et le Ministère de la Défense et des Anciens Combattants de la République du Mali (ci-après, désignés les « Parties ») ; sont convenus d'amender l'article relatif aux « Dispositions Financières » de l'« Accord de Coopération de Formation Militaire » signé le 26 septembre 2000 entre les Parties en question.

Article 2. Les Parties acceptent l'Article -XI (Dispositions Financières) disposé avec les réglementations faites ainsi qu'au dessous.

ARTICLE -XI

DISPOSITIONS FINANCIERES

1. L'État d'Accueil va déterminer si les paiements de formation précisés au dessous, relatifs aux personnel qui prennent l'instruction militaire, seront payés, gratuits ou réduits.

a. Pour les cadets ;

- (1) Nourriture,
- (2) Hébergement,
- (3) Allocation (fixée selon les principes et les quantités qui seront déterminés par l'État d'Accueil),
- (4) Dépenses de Formation/Instruction,
- (5) Tenue (fixée selon les droits relevés pour les étudiants équivalents de l'État d'Accueil).

b. Pour les Officiers et Sous-officiers ;

- (1) Salaire mensuel (fixé selon les principes et les quantités qui seront déterminés par l'État d'Accueil considérant les grades des officiers et sous-officiers coursiers),
- (2) Dépenses de Formation/Instruction,
- (3) Tenue (Seulement les vêtements portés à l'intérieur des institutions d'enseignement par les officiers et sous-officiers coursiers, fixés selon les droits relevés pour les officiers et sous-officiers équivalents de l'État d'Accueil).

Article 3. Ce présent Protocole entrera en vigueur la date de réception des dernières notifications écrites des Parties respectives, par voie diplomatique, concernant l'accomplissement des procédures internes, requises pour l'entrée en vigueur du Protocole.

Article 4. Le présent Protocole a été établi et signé le 09/06/2010 et à Ankara, en langues turque, française et anglaise chacune faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte en langue anglaise fera foi.

En foi de quoi, les soussignés, dûment habilités à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

**POUR L'ETAT-MAJOR GENERAL DE LA
REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**POUR LE MINISTERE DE LA DEFENSE
ET DES ANCIENS COMBATTANTS DE LA
REPUBLIQUE DU MALI**

SIGNATURE



SIGNATURE



NOM et PRENOM : Mustafa DÜNDAR

NOM et PRENOM : Béguélé SIORO

GRADE : d'Etat-Major Colonel

GRADE : Colonel

**TITRE : Chef du Bureau de
Coopération de
Formation Militaire**

**TITRE : Chef d'etat-major
Général Adjoint
des Armées**

